

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ, ПЕЧАТИ И ПО ДЕЛАМ НАЦИОНАЛЬНОСТЕЙ
РЕСПУБЛИКИ МАРИЙ ЭЛ
**МАРИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,
ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ ИМ. В.М. ВАСИЛЬЕВА**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ**

ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ

СБОРНИК СТАТЕЙ



ЙОШКАР-ОЛА
2020

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)
П 781

Редакционная коллегия:

Р.А. Кудрявцева (отв. ред.), Т.Н. Беяева, Г.А. Эрцикова

Рецензенты:

А.Ф. Мышкина, д-р филол. наук, профессор кафедры чувашской филологии и культуры Чувашского государственного университета им. И.Н. Ульянова;

М.Т. Ипакова, канд. филол. наук, старш. науч. сотрудник Марийского научно-исследовательского института языка, литературы и истории им. В.М. Васильева;

В.Н. Максимов, канд. филол. наук, доцент кафедры марийского языка и литературы, зав. НОЦ языковых технологий «Марий йылме» Марийского государственного университета.

*Утверждено Ученым советом
Марийского государственного университета*

П 781 **Проблемы марийской и сравнительной филологии:** сб. статей /
Мар. гос. ун-т; отв. ред. *Р.А. Кудрявцева*. Йошкар-Ола, 2020. 314 с.

ISBN 978-5-907280-48-9

Данный сборник представляет собой 7-ый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками VII-ой (заочной) Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Проблемы марийской и сравнительной филологии», посвященной 100-летию образования Республики Марий Эл (23 октября 2020 года).

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-907280-48-9

© Коллектив авторов, 2020
© ФГБОУ ВО «Марийский
государственный университет», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ I. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

<i>Абукаева Л.А.</i> Репрезентация концепта кўсото ‘молитвенная роща’ в марийской лексикографии	7–10
<i>Андреанова Е.М.</i> Марий сыльнымутан произведенийыште тўп огыл родо-тукым термин-влакын кучылталтме ойыртемашт	10–13
<i>Горячева М.А.</i> Языки России в системе школьного образования Республики Марий Эл: динамика функционирования	13–18
<i>Григорьева А.А.</i> Имена прилагательные в английском и марийском языках	19–20
<i>Гусева Э.В.</i> Семантическая структура предметных сравнений в романе М. Илибаевой «Тиде ушдымо тўняште».	21–23
<i>Демьянова С.В.</i> Марий да англичан йылмылаште лўм мутын шуко чот формажо	23–25
<i>Имаева Н.О.</i> Семантический анализ финских фитонимов	25–29
<i>Кондрашкина Е.А.</i> Особенности двуязычия в республике Башкортостан	29–32
<i>Костина К.Г.</i> О семантической структуре каузативных глаголов в системе современного удмуртского языка	32–34
<i>Котова А.В.</i> Семантическая классификация образов сравнений в «Ахиллеиде» Стация	35–38
<i>Ласточкина Е.Г.</i> Марий йылмыште синтаксический да фразеологический пароним нерген умылымаш	38–39
<i>Манасова О.Н.</i> Олыкмарий наречийысе исменца кутыртышын сонйўк ойыртемже-влак	40–42
<i>Маркова А.В.</i> Кулинарная лексика как средство художественной выразительности в трилогии Г.С. Медведева «Лўзя бесмен» («Лозинское поле»)	42–44
<i>Митрофанова Т.А.</i> Реализация прагматической интенции в немецком научно-популярном тексте	44–47
<i>Митрофанова Т.А., Кораблева П.А.</i> Употребление пассивных конструкций в немецком языке (на примере научно-популярной статьи «Der fair verteilte Kuchen»)	47–49
<i>Пекшеева Э.И.</i> Калькирование как один из способов образования промысловой лексики в марийском языке	49–53
<i>Пекшеева Э.И.</i> Чувашские заимствования в промысловой лексике марийского языка	53–56
<i>Пустаи Янош.</i> Сгорел, как факел, за родной язык (к годовщине самопожертвования Альберта Разина)	57–60
<i>Сергеев О.А.</i> О некоторых устаревших и устаревающих словах, связанных с традиционной религией мари	60–69
<i>Сибатрова С.С.</i> Горномарийские адverbиальные словосочетания с наречиями меры и степени	69–73
<i>Соколова Г.Л., Коляго А.Л.</i> Сложные предложения с разнородностью частей в современном марийском языке	73–76
<i>Шабьков В.И., Кудрявцева Р.А., Краснова Н.М.</i> Динамика социального статуса горномарийского языка в XXI веке	77–82

<i>Эрцикова Г.А.</i> Кырык мары орфоэпи да сӓмӓрыквлӓн кырык марла попымы айыртемӓштӓ	82–85
<i>Эрцикова Г.А.</i> Союз и конкретизатор: особенности взаимодействия в сложной конструкции в современном марийском языке	85–88
<i>Яничукова Т.В.</i> Звуковые законы и процессы в современном горномарийском языке	89–91

РАЗДЕЛ II. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ УРАЛО-ПОВОЛЖЬЯ

<i>Александрова Х.Г.</i> А. Васильевын лирикыштыже пӓртӓс кончыш-влак тӓссӓрет	92–95
<i>Арекеева С.Т.</i> Роль и место «письма» в произведениях удмуртской литературы (на материале романа Кедре Митрея «Тяжкое иго»)	95–97
<i>Беляева Т.Н.</i> Символическая природа образов в драме В. Домрачева и В. Сапаева «Эрге» («Сын»)	97–100
<i>Богданова А.Г.</i> З. Каткован «Сар ок лий ыле гын...» повестьше: проблеме кышкар	100–103
<i>Бояринова Г.Н.</i> Кызытсе марий драматургий: жанр ойыртемы	103–106
<i>Бояринова Г.Н.</i> Тема политики в басенном творчестве В. Дмитриева-Ози	106–109
<i>Гудкова С.П.</i> Художественное наследие Ф.В. Сычкова в поэтическом осмыслении Л. Сюсиной (на материале книги стихов «Наедине с Сычковым»)	110–112
<i>Гусева Е.В.</i> Поэтика образа судьбы в романе «Пруд» А.М. Ремизова	113–116
<i>Гусева Н.В.</i> 1950–1960-шо ийласе марий йоча литературышто прозын виянмыже	116–121
<i>Зайцева Т.И.</i> Фронтовые очерки удмуртского публициста М. Лямина в послевоенном литературном процессе	121–124
<i>Закирзянов А.М.</i> Молодые герои в современной татарской драматургии	124–127
<i>Карпов И.П.</i> В.А. Мухин-Сави как субъект критической деятельности	127–142
<i>Кириллова И.Ю.</i> С.М. Михайлов (Яндуш) и становление национальной драматургии	142–145
<i>Любимов Н.И.</i> Философия счастья в лирике Зои Дудиной	145–149
<i>Максимова О.М.</i> Неизвестные страницы творчества удмуртского прозаика Г.К. Перовщикова	149–152
<i>Никифорова К.Г., Кудрявцева Р.А.</i> Цветы в поэтической структуре лирического цикла В. Изиляновой «Венок»	152–157
<i>Родионов В.Г.</i> Становление литературы как объекта чувашеведческой науки	157–160
<i>Рыбаков И.Я.</i> Удмуртская детская литература эпохи «оттепели»	161–163
<i>Рыбакова Н.Л.</i> Г. Алексеевын «Тулык чон» повестьыштыже интерьер рашемдыш	163–165
<i>Рябинина М.В.</i> Хронологическая структура повести Г. Гордеева «По ту сторону двери» в аксиологическом аспекте	165–168
<i>Рябчикова К.С.</i> Г. Оярын лирикыштыже пӓртӓс дене кылдалтше сӓрет-влак	169–172
<i>Сергодеев И.В.</i> Индивидуально-авторский образ У. Блейка <i>serpent</i> в автотекстуальном освещении	172–176
<i>Федорова Л.П.</i> Текстологический аспект изучения творчества удмуртского прозаика Трофима Архипова: к истории создания первой части дилогии «У реки Лудзинки»	176–182

Федосеева Н.А. К вопросу об истории перевода в контексте марийской литературы первой половины XX века	183–185
Фролова К.А. Художественные особенности комедии Г. Гордеева «Соловьиная трель... тихий вечер...»	185–188
Четкарева А.В. В. Ивановын «Саскавий» повестышын проблеме кышкарже	188–191
Шеянова С.В., Ермина Н.И. Тема семьи в рассказах А. Брыжинского: аксиологический аспект	191–194

РАЗДЕЛ III. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА И ФОЛЬКЛОРНОГО ИНТЕРТЕКСТА В ЛИТЕРАТУРЕ

Арзамазов А.А. Поэма Андрея Тарханова «Пепел священного бора»	195–197
Вавилова К.Ю. Эпитеты в русских народных балладах	197–201
Казыро Г.Н. Сравнительный анализ пословиц марийского и французского языков, репрезентирующих концепт «время»	201–204
Ключева М.А. Мнимые и скрытые зоонимы в марийской игровой лексике	204–209
Кузнецова М.Н. Новые издания Х.-Х. Бартенса о саамском фольклоре	209–221
Пантелеева В.Г. «Подводные камни» перевода авторской сказки: из опыта удмуртской литературы 1930–50-х годов	221–225
Полякова Ю.В. В. Косоротовын «Тура кугорно» повестыштыже фольклор интертекст (понятий-влак могырым радамлымаш)	225–229
Хасанов Р.Ф. Фольклорные основы башкирского исторического романа	230–232
Шаронов А.М., Шаронова Е.А., Шаронов А.В. Эрзянский пантеон: основные персонажи и идеи	233–235

РАЗДЕЛ IV. ПРОБЛЕМЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ, ОБРАЗОВАНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Андреева И.Н., Баширова Д.Г. Формирующая работа по развитию мелкой моторики рук детей среднего дошкольного возраста	236–239
Андреева И.Н., Веденькина А.Ю. Развитие логического мышления старших дошкольников посредством мнемотаблиц	239–242
Андреева И.Н., Иванова И.Г. Диагностика развития связной речи средних дошкольников и формирующая работа по сказкам народов мира	242–245
Андреева И.Н., Лисакова Л.А. Диагностики развития связной речи дошкольников и формирующая работа посредством дидактических игр	245–248
Андреева И.Н., Отто Л.А. Формирующая работа по развитию диалогической речи старших дошкольников	248–250
Андреева И.Н., Петрова А.В. Исследование и формирующая работа по художественно-эстетическому развитию старших дошкольников	251–253
Ведерникова Н.Д. Самовар в бытовой традиции населения Марийского края во второй половине XIX – начале XX века (на примере коллекции в собрании Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева)	254–256
Виногорова М.С., Виногоров В.В. Организация работы с одаренными детьми в Шелангерской общеобразовательной школе	256–259
Демьянова Л.В. Маритүр сымектышын икмыняр палыже	259–262
Иванова Е.Л. 7-ше классыште сылымутым тунемме да туныктым оыртем	262–265
Кириллова Е.В. Коллекция марийских женских народных украшений конца XVIII – начала XX вв. в собрании Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева	265–269

Короткова Т.В. Особенности комплектования фондов Музея истории города Йошкар-Олы	269–272
Кунцева Е.В. Фонд «Ткани» Национального музея Республики Марий Эл им. Т. Евсеева: общая характеристика и источники комплектования	272–276
Мальцева Е.В. Краеведческий материал в процессе обучения математике как средство развития познавательного интереса младших школьников	276–279
Михайлов В.Т. Антология педагогической мысли марийского народа: к вопросу реализации проекта	279–282
Мухин П.С. Качество образования как педагогическая проблема	282–285
Садовина И.И. Родные языки в цифровом пространстве: инициативы коренных народов в Северной Америке	285–289
Сергеева А.А. Опыт работы «Музея истории поискового движения Республики Марий Эл»	289–292
Тропина М.Б. Государственный архив Российской Федерации как культурное наследие	292–295
Шабыков В.И. Структура религиозного (православного) сознания марийцев (на материале социологического исследования 2018 года)	295–306
Шурыгин А.В. Жизнь и творчество марийских писателей, погибших в годы Великой Отечественной войны (по фондовым материалам Национального музея РМЭ им. Т. Евсеева)	306–309
СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ	310–313

УДМУРТСКАЯ ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ЭПОХИ «ОТТЕПЕЛИ»

Рассматриваются явления, характерные для удмуртской детской литературы периода «оттепели», определившие тенденции ее развития. Освещается вклад наиболее талантливых писателей-«шестидесятников» в историю национальной литературы для детей.

Ключевые слова: удмуртская детская литература, эпоха «оттепели», творческая индивидуальность.

В 60-е годы XX века в удмуртскую детскую литературу пришло новое поколение писателей, произошла смена художественной парадигмы, отражающая изменения в картине мира детского автора. Наиболее яркими представителями национальной литературы этой эпохи стали Г.С. Симаков (1919–1996), А.Д. Вотяков (1928–1985), Г.А. Ходырев (1932–1995), Н.В. Васильев (1933–1983) и др. Многие произведения этих авторов вошли в золотой фонд удмуртской литературы, повлияли на дальнейшее развитие детской художественной словесности. Это, прежде всего, природоведческие рассказы Г. Симакова, например, вошедшие в его книгу «Тэль кырза» («Лес поет»), стихотворная авторская сказка А. Вотякова «Иши», гражданская лирика Г. Ходырева, в частности, его поэма «Вортты тон, валэ!» («Скачи, мой конь!»). Новое писательское поколение остро чувствовало необходимость перемен в детской литературе, авторы обратились к более сложным художественным формам и к особо актуальным проблемам современности. Главным предметом художественного исследования литературы для детей стал внутренний мир ребенка, его взаимоотношения со взрослыми и сверстниками, с окружающим миром.

Особенно значимым явился интерес авторов к фольклору, устно-поэтическим традициям, фольклорным мотивам и средствам выразительности. В удмуртской детской литературе появляются жанры, которые до сих пор любимы детьми и взрослыми: перевертыши, небылицы, считалки, короткий абсурдный стих. Переделки детского фольклора особенно характерны для поэзии Г. Ходырева. В качестве примера можно воспроизвести известную ходыревскую считалку:

*Икча-кукча,
Пыддэ кутча!
Ик-кук,
Чорыг кук,
Иське, пук!» [4, с. 23].*

Следует отметить, что тексты многих ходыревских считалок практически не переводимы, они не содержат сюжетной основы, состоят из «искусственных» словообразований. Говоря об уникальности детской поэзии Г. Ходырева, можно подчеркнуть умелое использование поэтом изобразительных приемов

фольклора, например: звукоподражание, звуковые и лексические повторы, рифма, риторические формы – именно этим обусловлена легкость заучивания и запоминания его стихов.

Помимо объединяющего всех авторов фольклоризма, необходимо отметить и их индивидуальные творческие поиски. Так, отличительной чертой прозы Г. Симакова является умение очеловечивать мир природы, его произведения соединяют в себе вымысел и народное знание, заключают в себе признаки научно-художественного и фольклорного текстов. Его литературные сказки отмечены близостью к «природоведческим» сказкам В. Бианки.

Особенно динамично в творчестве «шестидесятников» развивается жанр литературной сказки. Большую популярность приобрела сказка А. Вотякова «Иши» (1969). Главный герой этой сказки – поздний и очень избалованный ребенок – медвежонок Иши. После смерти родителей он оказался беспомощным «великовозрастным» подростком. Герой фольклорной сказки, как правило, имеет помощников. Для Иши другом-помощником стала белка, которая привела его к сородичам-медведям. В приемной семье медвежонка научили трудиться. Финал сказки:

*Капчиез, пе, жёк вылын,
Нош шудбур асьме кийн [1, с. 32].*

*Счастье ты, сынок Иши,
У себя в руках ищи! [2, с. 32]*

Поэту удалось создать произведение, в котором за простой ситуацией, незамысловатым сюжетом открываются глубокие народные представления о мироустройстве, а также мысль о том, что труд – это высочайшая ценность на земле.

Большинство произведений удмуртской детской литературы написано на деревенском материале. Одна из таких книг – это сборник рассказов Г. Красильникова «Веросьёс» (1955), в котором проявилась характерная черта его творчества – психологизм. В эту книгу включены восемь рассказов, которые объединены стремлением писателя рассказать о внутреннем росте ребенка на примере художественного моделирования различных бытовых (будничных) ситуаций. Особым эмоциональным фоном выделяется рассказ «Вал возьмасьёс» («Ночное»). Герой рассказа – одиннадцатилетний Аркаш, потерявший именную уздечку при ночном обходе табуна. Сидя у костра, мальчишки говорят о прочитанных про войну книжках, мечтают совершить подвиги. Как ни боялся Аркаш темноты и воображаемых видений, он все же разыскал уздечку и тем самым совершил свой первый маленький поступок-подвиг.

В детской литературе эпохи «оттепели» тесно переплетены темы «детство», «малая родина», «труд». В этом контексте представляют интерес некоторые подходы литературной критики к оценке произведений удмуртских детских авторов. Так, критикой этого периода была актуализирована проблема литературного героя. Надо сказать, что писательские идеи молодого поколения не всегда воспринимались критиками адекватно и объективно. В качестве примера приведет такую цитату: «...основными героями детской поэзии по-прежнему остаются кошки, собаки, куклы, жучки-паучки. Все события происходят в своих двориках, огородах, на лужайках. Словно ребят не интересует ничего, кроме этого?!» [3]. Острые тенденциозной критики больше

всего испытал на себе Г. Ходырев. После выхода в свет его книги «В нашем дворе» стали говорить о замкнутости поэзии Г. Ходырева в узком кругу деревенского двора, о том, что героями его произведений являются представители крестьянского подворья (цыплята, гуси, котята и др.). Сегодня мы хорошо понимаем, что Г. Ходырев и другие писатели изображали мир, который близок и понятен деревенскому ребенку и самому автору, выходцу из крестьянской среды.

Критике непросто было освободиться от социологических установок, в свете которых главными качествами художественных произведений считались тематическая злободневность и идейная направленность; многие критики недооценивали условность художественного мира литературного текста. Соответственно творчество удмуртских детских писателей все еще нуждается в основательном и объективном исследовании. Удмуртская детская литература до сих пор остается одной из наименее изученных сфер национальной художественной словесности.

Литература

1. *Вотяков А.Д.* Иши: выжыкыл // Ижевск: Удмуртия, 1969. 32 с.
2. *Вотяков А.Д.* Иши: сказка в стихах // Ижевск: Удмуртия, 1974. 32 с.
3. *Дзюина К.Н.* О героях детских книг // Комсомолец Удмуртии. 1967. 28 марта.
4. *Ходырев Г.А.* Покчи дэменчи. Устинов: Удмуртия, 1986. 64 с.

УДК 821.511.151

Н.Л. Рыбакова

*Марийский государственный университет (г. Йошкар-Ола)
Науч. руководитель: Кудрявцева Р.А., д-р филол. наук, проф.*

Г. АЛЕКСЕЕВЫН «ТУЛЫК ЧОН» ПОВЕСТЬЫШТЫЖЕ ИНТЕРЬЕР РАШЕМДЫШ

В статье рассматривается интерьерная деталь в повести марийского писателя Геннадия Алексеева «Осиротевшая душа», выявляются специфика ее использования и художественные функции в произведении.

Ключевые слова: марийская литература, Геннадий Алексеев, «Осиротевшая душа», поэтика, интерьер, художественная деталь, интерьерная деталь.

Г. Алексеев «Тулык чон» повестьыштыжыке интерьер рашемдыш дене кумдан да мастарын пайдалана.

Шуко вере интерьер рашемдышым автор персонаж-влакын психологий состоянийыштым сўретлаш полшышо йөн семын кучылтеш, нунын кумылыштым, тудым көргө чоншижмашыштым да шонкалымашыштым палемдыше арверыш савыра. Тыгак интерьер персонажын характержым тўрлө могырым сўретлаш полша. Рашемдыш-влак персонаж-влакын кумылыштын, койыш-шоктышыштын вашталтмышт дене палдарат. Тыге персонажын илыме пёрткөргым але йырвелым автор тудын көргө тўняже дене пенгыдын кылда.

«Тулык чон» – тиде психологий сынан повесть. Тыгай сынан произведенийыште чылажат, каласен кодыман, персонаж-влакын